

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

S

93003



Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

☐

+

TOP SCHOLAR EXEMPLAR



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Scholarship 2023 Te Reo Māori

Time allowed: Three hours
Total score: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

You should answer ALL the questions in this booklet.

If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–19 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in any cross-hatched area (AREA DO NOT WRITE). This area may be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Question	Score
ONE	7
TWO	8
THREE	8
TOTAL	23

ASSESSOR'S USE ONLY

WĀHANGA TUATAHI: PĀNUI ME TE TUHITUHI SECTION ONE: READING AND WRITING

TŪMAHI TUATAHI: HE AROĀ PĀNUI

TASK ONE: READING COMPREHENSION

Pānuihia te wāhanga kōrero e whai ake nei, ā, tuituia ngā kōrero ki ō whakautu mō te Tūmahi Tuatahi atu i te whārangi 4.

Read the following passage and refer to it in your answers to Task One starting on page 4.

Nā te atua te tipua , nā te tipua rānei te atua?

Ko te kore, ko te pō, kātahi ka puta ngā atua ki te whaiao ki te ao marama e!

Ka titiro tawhiti atu a Tamanuiterā rāua ko Takero ki te ao tukupū. Ka kite atu i a Papatūānuku e hurihuri ana e rere āwhio haere nei i a ia anō, i a Tamanuiterā. 'E, Takero, tirohia te iwi rā kei te mata o tō tāua tuahine e whāwhai haere nei ngā mahi.'

'Āe rā! Heoi anō, me aha rā e tāua?' tā Takero ki a Tamanuiterā.

'Taihoa ake, he whakaaro pea ka tau mai ki a au!' te whakahoki atu a Tamanuiterā ki a Takero.

'Rā atu, rā mai, rā atu, rā mai, he rite tonu te mahi a Māui me ōna tuākana e noho iho nei ki te ao, ki te mata o Papatūānuku. He oho, he karakia, he mahi, he karakia, he wānanga, he karakia, he whakangahau, he karakia, he kai, he karakia, he karakia, he moe ngā mahi. Ā, he whāwhai te āhua o ngā mahi.'

Ka roa a Tamanuiterā e whakaaro ana ka pēhea rā tāna whakatutuki i tōna whakaaro. Nāwai, nāwai, ā, ka kite a ia i te māramatanga, i te ara whakamua. 'Kua mōhio ahau ināianei, e kare,' te kōrero a Tamanuiterā ki a Takero.

'He aha rā, e kare?' tā Takero whakahoki.

'Titiro iho ki te pōtiki rā kei Aotearoa, ko Māui tōna ingoa. Māku ia e māminga, ā, ka whakaaro pōhēhē a ia nāna te whakatau kia whakapōturi nei i a au i te rangi.'

'He koi kē tēnā whakaaro engari ka pēhea nei tō mahi māminga i a Māui nei nātemea he koi anō hoki a ia?'

Āa, ka tere ake taku whakawhiti haere nei i te rangi mai i te rāwhiti ki te hauāuru, kātahi me tahuri a ia ki te whakapōturi i a au kia taea ngā mahi maha i te rā.'

Ka kite atu a Tamanuiterā rāua ko Takero e mahi taura ana a Māui me ana tuākana, ā, kua mōhio ka whakatinana mai tana māminga. 'Taku whanake ake āpōpō, ka whiu a Māui me ana tuākana i tā rātau taura kia hopu i a au.'

'Ka rawe kē tēnā, e kare,' tā Takero.

Ka puta ake a Tamanuiterā i tana rua, ā, ka whiu atu te taura harakeke ka mau i a Tamanuiterā. Ka pakaru te pukukata i a Tamanuiterā, ā, ka pōhēhē nei a Māui mā ko te reo whakahē kē tēnā, ā, ka kaha ake te kukume i te taura. Ka puta i a rātau ngā kupu whakaiti, ngā kupu whakahau kia pōturi ake tana reti haere i te rangi. Kangakanga atu ana a Māui ki a Tamanuiterā, ka kī atu, 'E kare e, ki te kore koe e pōturi haere nei i te rā ka kore e taea e mātou ngā mahi katoa i te rā o te ao hurihuri te whakaoti!'

Ka whakahoki atu a Tamanuiterā ki a rātau, 'kua whakamau koutou i a au, nā reira haere ake nei te wā ka āta whakawhiti haere au i te rangi.' Ka tuku a Māui me ōna tuākana i te taura, ā, ka tīmata te āta whakawhiti haere i a Tamanuiterā i te rangi.

Ahakoā, he nui anō ngā mahi ka whakaoti i a rātau i te rā ka whāwhai anō te tangata i āna mahi maha nāna anō i kimi mai mō te mahi moni te take, ā, ko ngā atua te papa.

35

Ka rere ngā rā, ngā marama, ngā tau maha, ā, ka huri anō a Tamanui ki a Takero ka ki ake, 'Ka roa te ira tangata e mahi tūkino ana ki tō tāua tuahine, ki a Papatūānuku, tēnā tukua ngā atua kia rongō te ira tangata i tō mātau pukuriri, nā konā pea ka mutu rawa tā rātau mahi tūkino ki tō tāua tuahine, ki a Papatūānuku ...

40

KUPUTAKA/GLOSSARY

te ao tukupū	universe
Takero	Mercury
whāwhai	hurried, impatient, rush
whakatinanahia	to come to be/happen

He kōrero pakiwaitara tō runga ake nei e pā ana ki a Maui me te rā manohi anō, nō te tirohanga kē o Tamanuiterā rāua ko Takero. Ko tāu mahi i konei he whakamārama i ngā kōrero e whai ake nei i te tirohanga o te kaituhi. Whakautua ki te reo Māori, ki te reo Pākehā rānei, ki ngā reo e rua rānei.

The passage is a pakiwaitara account with the theme of Maui and the sun, however, the pakiwaitara is told from the prospective of the Tamanuiterā and Takero. Explain in your own words the meaning of the following sentences from the author's viewpoint. You may answer this in English, te reo Māori, or a combination of both.

- (1) “E, Takero, tirohia te iwi rā kei te mata o tō tāua tuahine e whāwhai haere nei ngā mahi..”
(rārangi 3–4/lines 3–4)

Koi noho koutou ka whakaaro, he aha rā te tikanga, te kurahuna rānei o roto i te kōrero e iri nei ki runga ake? ko te urupare ki te whakaaro nā, i mau ko te titiro a Tamanuiterā rāua ko Takero ki te ao tukupū, a, ~~i a rāua~~ hei rāua mātai te titiro ki tō rāua tuahine e rere awhio nei i a Tamanuiterā, a, hei tā Tamanuiterā, nōna i te tirohanga atu, e tarake ana te kite atu i tētahi iwi kakariri, i tētahi iwi whāwhai, meī kore na e tūpono ko ngā āhi a Tumatawanga era kua wherawherahia ki te mata o Papatūmāku.

- (2) “Ka roa a Tamanuiterā e whakaaro ana ka pēhea rā tāna whakatutuki i tōna whakaaro.”
(rārangi 12/line 12)

Toia, toia, tapaitū ki te mana, mā wai e tō, i te urupare ki te urupounamu e pūrangiaho ai te tangata ki te rerenga kōrero o runga ake, māku e tō. Tera k kōrero he kura hei kainga, he kainga hei kura, ma te aha i te wānanga, ~~i te~~ ki rō pū ahurutanga o Hinengaro hei kainga kuraina i te puna ake o whare whakaaro nui, koia hea tēnei tā Tamanuiterā e mahi ana, he aha ai? e puawai mai ai ko te whakatutukitanga o tōna whakaaro.!!

- (3) "... kua whakamau koutou i a au, nā reira haere ake nei te wā ka āta whakawhiti haere au i te rangi."

(rārangi 32–33/lines 32–33)

I au ~~ka~~^e āta nānaitia ana i ēnei kōrero, ka mahuta ake te ~~whakawhiti~~
~~whakawhiti~~ whakatauāki a Potatau Te Wherowhero, e kiia nei "kua tō
ke rā ki ahau". Ina te hangaitanga o tērā kupu tauāki ana ki tērā o
Tamanuiterā, i runga tonu i te whakawhiti, me whakamoehia he
tikanga e ora ai he tikanga, me whakamoehia he pitomata e
ora ai he pitomata, koia ta Māui mā tino koronga, kia whakamau
ko Tamanuiterā e eā pātiki marikā ai te mahi, na uhoi ano, ka āta
whakawhiti a Tamanuiterā i te rangi. h

- (4) "Ka roa te ira tangata e mahi tūkinu ana ki tō tāua tuahine, ki a Papatuānuku, tēnā tukua ngā atua kia rongo te ira tangata i tō mātau pukuriri ..." (rārangi 38–39/line 38–39)

ko te māmā o pouri kerekere, ko te riri o huri muri kōkai he ketahi,
~~ēnā~~ rāua aue pārai. ka tika rā, ^{roa} ~~tātau~~ te ira tangata e tūkinu
ana i a Papatuānuku, hei reira tonu, ka tahuna te riri o roto i a
Tamanuiterā, hei tāua i kōrero ai "tēnā tukua ngā atua kia rongo
te ira tangata i tō mātau pukuriri." ko te kurahuna e mahi nei
kei rō kupu nōtau nōtau, hākeina te ~~tāua~~ a Papatuānuku,
a kōti, hākeina ~~ē~~ k tāua e nōtau nei kei whaiāo mōu. h

Kimihia tētahi kupu nō te tuinga e ōrite ana ki ēnei kupu.

Find a word from the passage that has a similar meaning to the following words.

- (5) whakapākanga:

whawhai h

- (6) tinihanga:

māimanga h

- (7) mō ake tonu atu:

ki te whaiāo ki te ao mārama h

Whakamāramatia ēnei rerengā kōrero ki te reo Pākehā, ki te reo Māori rānei.
Clarify the meaning of the following extracts in either English or te reo Māori.

- (8) "Rā atu, rā mai, rā atu, rā mai, ā, he rite tonu te mahi a Māui me ōna tuākana."
(rārangi 8/line 8)

ko te whakamaramatanga e kōreretō nei, i a rā, i a rā,
he kaha tō Māui me ōna tuākana, te auau i ngā mahi
ki tōna oritētanga. ||

- (9) "... ko ngā atua te papa." (rārangi 36/line 36)

Ina te kōrero whakarite e whakatinana nei i te tino wairua, wairaro
o te tangata whakaatua i a ia anō, ko ōna korounga, anō
korounga mo ngā take pēnei i te pūtea, koia kōi runga, ko ngā
atua kōi raro, e ai ki te pūpera tapu, i ordco mai te pūtea i te riri. ||

- (10) "(10) "..., nā konā pea ka mutu rawa tā rātau mahi tūkino ki tō tāua tuahine, ..."
(rārangi 39–40/line 39–40)

Na, e tararke ana tātou te kite atu, kua tino tāmia te wairua o
Tamanuiterā e ngā mahi whakahani, ahikauri o te tangata kōi
Papaitūmukū, ko tāna, mehua ka rāngona, ka whakacria e
Māui mā tēnei ~~mea~~ te riri o Tamanuiterā, "nā konā pea ka
mutu rawa tā rātau mahi tūkino kō tō tāua tuahine." ||

**This page has been deliberately left blank.
The assessment continues on the following page.**

TŪMAHI TUARUA: HE TUHITUHI

TASK TWO: WRITING

Tuhia mai he tuhinga i te reo Māori hei whakautu i TĒTAHI o ngā kaupapa kei te rārangi i raro iho nei.

- Tuhia kia 500 ngā kupu.
- Whakaurua ngā whakataukī, ngā kīwaha me ngā rārangi kupu mai i ngā waiata, ngā haka rānei hei whakarākei i tō tuhinga.
- Whakamahia te wāhi kei te whārangi 9 hei whakamahere i ōu ake whakaaro. Tīmatahia tō tuhinga ki te whārangi 10.

Produce a piece of writing in te reo Māori in response to ONE topic from the list below.

- *Write up to 500 words.*
- *Add appropriate whakataukī, kīwaha, and lines from waiata and haka to embellish your writing.*
- *Use the space on page 9 to map out your ideas, and begin your writing on page 10.*

KAUPAPA (Tīpakohia TĒTAHI) / TOPICS (Choose ONE)

1. Hei aha te whakaako i te reo Māori i ngā kura auraki, waiho mā ngā Kura Kaupapa Māori, mā ngā Kura ā-lwi hoki te reo Māori e whakarauora. .
Do away with teaching te reo Māori within mainstream schools, and leave responsibility of revitalisation for Kura Kaupapa Māori and Tribal Schools.
2. Kua pū te ruha o ngā Whare Wānanga, ko Tiriata, ko Atakori, ko Paeāhua, ko Tihau ngā pou o tōku Whare Wānanga.
Universities are becoming obsolete, YouTube, Instagram, TikTok and Twitter are the pillars of my university.
3. Me reo pakari mō te tangata hei hoa haere mō tōna tāmoko!
Quality Māori language must accompany tāmoko!
4. Kotahi rau mano kāinga – neke atu e hiahia ana mō te hunga kāinga kore.
100,000 homes – or more for the homeless

MAHARE WHAKAARO / PLANNING

① Hei aha te whakaaro i te reo Māori hei i ngā
 kōwhiri awhā, wāhanga mā ngā kōwhiri kōwhiri, mā
 ngā kōwhiri ā iwi hei kōwhiri i te reo e whakawātea

Tūpapa nāka

Taurapa
 tāke

→ kōwhiri tāke e huri mōi kōwhiri

kōwhiri tāke ano.

- 1848

- 1867

Takere

porotaitāke - tāke

Pitauwhakere

- rōngō

1860 80%.

1.

Tuhia tāu tuhinga mō te Tūmahi Tuarua ki konei / Write your answer for Task Two here.

Nama kaupapa/Topic number: 1

Ko tōku wairua nō ngā Rangitūhāhā i tipu tahi ai me tōku tinana i tōna whakairatanga ki te kōpu o tōku whaea, tēnei au ko te tapu nō Toawhakarere. Hei konei au ka mahuta ake ai i te kōrero kua hohou rawa te rongo ki tona whaitua, ki tēnā whakawhete e kīia nei, "he kōkoro tātou i rua mai i rangiātea". Koi neho koutou ka whakaaaro he aha rā te kaupapa e neho nei he pītau whakareu mo tōku waka kōrero, a, ki tēhea take o te taurapa, taiaha tēnei Māori e neho ana? Ko te urupare ki te whakaaaro rā e neho nei hei pakehanga, kua aurarāhia e au ki te kaupapa tuatahi, e kīia nei "Hei aha te whakaaaro i te reo Māori i ngā kura aoraki, waiho mā ngā kura kaupapa Māori, mā ngā kura ā-iwi hoki te reo e Māori e whakaaarora". Tērā pōhehe tērā! Ka tika, kia aurarāhia e tēnei Māori ki te poutarāwha o te hanganga hanga o tōku waka Māori, ko te taurapa tēnā, ko te take tēnā, ko te Pītau whakareu tēnā, e hika mā, inā te pakehanga o te kaupapa rā, me hoki whakamuri, e kōkiri ai whakamua ki te hīnātore, e te taurapa o te waka, kōkiri. Nō namata rā iā, i te wā o te porotaitaka, 1840 te tau i kaitaurangihia ai ko te kotahi o te neho a Ngai Māori rāua ko Ngai Tawhi, ā, he tū Rāwiri Waititi i tohe ai, tē "kauwaka rā tātou te iwi Māori e neho hei aha ki rō pakeha waka, erangi kē i a kua waka haurua te neho, a, he aha rā te ngā kōkiri o te waka nei? ko te Tiriti o Waitangi." Nā, o roto i ngā tau o te pāhuatanga, e tūake ana tātou te kōrero kōrero kōrero ātikara o te Tiriti o Waitangi i whakahōngona i whakamāna ai, Hei tauira, 1840 te tau i a tātou te Māori

100%. Whenua kōi i te kapu ao tātou na ringaringa, 1860 te tau
 tatū mai la ngā tau 2000 96%. O tō tātou whenua i hakanihia ai
 e te rawa, e te karanga, nā whai anō 1867 i tū ai te ture
 kura taketake o Aotearoa, 1907 i whakakore a tātou rangō, ko
 te ture tūhinga tōna, a, tātū mai te tau 1918 i uruta te
 mate rehanehane, ko tōna +360 tata ki te 1600 tangata
 Māori i tūrokinahia e te tihē o te ture, koira ko te kōwhirianga
 te kōwhiri whenua, ahurea, tikanga, te tūrokinahia kōwhiri anō
 anō hō! E te takere o tōku waka kōwhiri. E te hini ngerongero,
 e te matara tangata whakarongorua mai e tō katoa, ki
 takei ihi, ki takei wehi, ki takei wānawānā. Ka tika rā, ki a nō,
 ko Manemoko hei tūpuna whakawānanga i a i ēnei kōrero te
 hāere oia hei. "Tangohia te taura mai i takei takei ki a
 wawata a i tōku wawata." ~~ka~~ kō tōku iwi Māori, kōwhiri rā
 tātou e hurihuri kōwhiri ki a tātou anō, kōwhiri rā tātou
 e whakawānanga i ngā whakawānanga kōwhiri hangaia
 mai ai e Tawhiti, tēnā i te tau 1994 i tānawānanga e
 Nāhinana te kōwhiri pūtea e tōtara mahi rua ai te neho
 o tātou te Māori ki a tātou anō, erangi kōwhiri i a te kōwhiri
 whakawānanga i te wha kapu tōwāki a Kingi Tāwhiri
 "ki te kōwhiri te kōwhiri kōwhiri, ki te kōwhiri e kōwhiri e
 whiri." ~~ka~~ E te Pita whakawānanga o tōku whakawānanga kōwhiri
 nei te kaupapa i tō kōwhiri tōtō mai ki utā, hei
 kōwhiri mā tātou, ahurea kura kaupapa Māori mai,
 ahurea kura a-iwi mai, ahurea kura a-rai mai, kōwhiri
 rā tātou, e wānanga ki a neho mānā rā te Māori i tōna
 āhurea ki te kura a-rai, erangi kōwhiri i a kōwhiri tōwānanga,
 kōwhiri tōwānanga te reo Māori ki ngā mahi kōwhiri, tēnā
 te kōwhiri "whiri ki a ao, whiri ki a ngā iwi kōwhiri."



**This page has been deliberately left blank.
The assessment continues on the following page.**

WĀHANGA TUARUA: WHAKARONGO ME TE KŌRERO

SECTION TWO: LISTENING AND SPEAKING

HE WHAKARONGO / LISTENING PASSAGE: Ā me te Ō

Whakarongo ki te kōrero mō te Ā me te Ō. Me tuitui te kōrero nei ki tō whakautu mō te Tūmahi Tuatoru.

Listen to the conversation about the Ā and the Ō. You must refer to the conversation in your answer to Task Three.

Ka whakarongo atu koe ki te wāhanga kōrero kia TORU ngā wā, he tūtatarī i waenga i te pānuitanga o ngā wāhanga kōrero. I a koe e whakarongo ana, tuhia āu pitopito kōrero ki te wāhi e wātea ana ki ngā whārangi 15 me 16, ā, tīpakohia kia rua ngā kīwaha hei whakamārama atu i tō ake kauhau.

You will hear the passage THREE times, with a pause in between. As you listen, make notes in the space on pages 15 and 16, and select two kīwaha that you will explain in your speech.

Mutu ana te tātorutanga o ngā wāhanga kōrero, he 15 miniti ki a koe hei whakarite i āu kōrero whakahoki e pā ana ki te Tūmahi Tuatoru.

Once you have heard the conversation three times, you will have 15 minutes to prepare your spoken response to Task Three.

Ka tukuna e te kaiwhakahaere ngā pepa tuhituhi ki a koe hei āwhina i tō kauhau. Mutu ana te 15 miniti ka kohia e te kaiwhakahaere ngā pukapuka whakautu. E pai ana kia mau tonu i a koe āu pitopito kōrero i te wā o tō kauhau.

The supervisor will give you a blank sheet of paper you can use to make notes for your speech. After 15 minutes the supervisor will collect your answer booklet. You can keep your written notes to refer to during your speech.

Kātahi ka rekoata i a koe e kauhau ana mō ngā miniti 3–4. Ka mutu te rekoata i te mutunga o tō kauhau, otirā i te mutunga o ngā miniti e 5.

Then, you will be recorded as you give a spoken response of 3–4 minutes. The recording will be stopped at the conclusion of your response, or after 5 minutes of speaking time.

TŪMAHI TUATORU: WHAKARONGO ME TE KŌRERO

TASK THREE: LISTENING AND SPEAKING

Me whakarite koe i tētahi kauhau. Me pēnei te āhua o tō kauhau:

- whakaputaina ngā kōrero katoa i te reo Māori
- whakapuakina ōu whakaaro mō te kaupapa
- whakamāramahia mai te ngako o ngā kīwaha e RUA i rangona e koe
- whakamahia ngā whakataukī, ngā kīwaha, me ngā kīanga hoki hei whakarākei i tō whakaaturanga.

You are to prepare a speech. In your speech, you must:

- present the entire kōrero in te reo Māori
- express your thoughts on the topic
- explain the meaning of the TWO colloquial sayings heard in the text
- use proverbs, sayings, and phrases to enhance your speech.

NGĀ TUHIPOKA WHAKARONGO/LISTENING NOTES

Āre te o

kōreko 3-4 minute

kinaha e 2

kianza

rakeu tuhinga

+ e hanga tapou ana te ngutu

Toia.....

ko te reo māori kua tika, ko te reo tika kua rere, ko te reo rere kua māori.

tipuna o

tandha a

veanga o ruanga orite = 0

→ tapu kapa

na te kupa e whakatahi

↑ know now

+ kua tika te kupa
+ kataka rā
+ e kai e kai

whaka + koro

↓
tāututu
whakawero

hauere

↓
mahi hauere

Te Karamatamata o Te Hiranga

Te Wāhanga Ako: Te Reo Māori

Te Paerewa: 93003

Te Maaka: 23

Te Wāhanga	Ngā Pitopito Kōrero
Tuatahi: Pānui me te Tuhituhi	I āhei te ākonga ki te whakapuaki i ōna whakaaro, i runga i te māia, ā, i āta whakatakoto i ngā aria me te kōtuitui i ngā whakatau nō roto mai i te tirohanga Māori. I kitea i ngā wāhanga tōna matatau, autaiā, me te whakawhitinga o ngā pūkenga tuhi ki te waihanga kōrero. <i>Candidates confidently articulated their thoughts by critically formulating an opinion, integrating statements of ideas within a Māori world view. Sections within the exam portrayed evidence of competency, confidence, in reading comprehension and transformation of written knowledge into the production of a speech.</i>
Tuarua: Whakarongo me te Kōrero	Ko te reo o te ākonga i kaha rangona ai i āna kauhau, he kounga, nā runga i te rere me te tika o te reo me te mōhio ki ō rātou ake whakatau mō te tohe ki ngā kaupapa, he mea i kaha hāpaitia i ōna whakaaro me ngā taunakitanga nō te ao Māori. <i>Candidates' fluency of Te Reo Māori was well presented in their speech, the quality of the language flowed clearly with precision and intent to argue their point with evidence to support their thinking.</i>